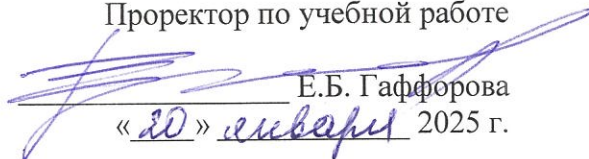




МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

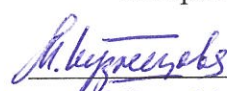
УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе


Е.Б. Гаффорова
« 20 » января 2025 г.

ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ
для поступления на образовательную программу магистратуры

Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации
(58.04.01 Востоковедение и африканистика)


СОГЛАСОВАНО
Директор ВИ-ИПРМИ
Е.Е. Власов
« 20 » января 2025 г.

Составитель:
ст. преподаватель кафедры
китаеведения,
 М.Ю. Кузнецова
« 20 » января 2025 г.

1. Общие положения

Приём в магистратуру ДВФУ осуществляется на конкурсной основе по результатам вступительных испытаний.

Вступительные испытания для поступления на магистерскую программу «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации» по направлению подготовки 58.04.01 «Востоковедение и африканистика» (очная форма обучения за счет средств бюджетных ассигнований федерального бюджета / по договорам с оплатой стоимости обучения) представляют собой конкурс документов (портфолио). Портфолио состоит из документов, подтверждающих наличие у поступающего в магистратуру достижений в профессиональной области данного направления подготовки (глава 2). **В портфолио не учитываются индивидуальные достижения поступающих, указанные в Правилах приема на обучение по программам магистратуры в ДВФУ на 2025/26 уч. год).**

В конкурсе участвуют документы, подтверждающие достижения поступающих в магистратуру, полученные в период с 01.09.2021 года (не более, чем за последние 4 года).

Документы, подтверждающие достижения поступающих в магистратуру, предоставляются в виде электронного образа документа в формате pdf, jpeg(jpg), gif. Качество представленных электронных образов документов должно позволить в полном объеме прочитать текст документа. Если бумажный документ состоит из двух или более листов, электронный образ такого бумажного документа рекомендуется формировать в виде одного файла.

Максимальная сумма баллов, начисленных поступающему при прохождении вступительных испытаний, составляет **100 баллов**.

Минимальный порог для успешного прохождения вступительных испытаний составляет **25 баллов**.

Портфолио проверяет экзаменационная комиссия, утвержденная приказом ДВФУ. В портфолио учитываются достижения, соответствующие профессиональной области направления подготовки 58.04.01 «Востоковедение и африканистика» (*китаеведение*). Соответствие профессиональному направлению предоставляемых поступающим в магистратуру достижений определяется экзаменационной комиссией.

В случае возникновения к кандидату дополнительных вопросов по рассматриваемым документам возможен телефонный звонок от руководителя магистерской программы или председателя экзаменационной комиссии по контактам, указанным в заявлении на поступление.

2. Документы (портфолио) для участия в конкурсе и критерии их оценивания

Список документов, предоставляемых в приемную комиссию ДВФУ для участия в конкурсе документов (портфолио) при поступлении в магистратуру по направлению 58.04.01 «Востоковедение и африканистика», магистерская образовательная программа «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации» оформляется согласно Приложению 1 и отправляется в приемную комиссию наряду с копиями подтверждающих документов.

Сформированное портфолио (единый файл pdf) загружается в личный кабинет, доступ от которого направляется приемной комиссией через портал Госуслуги и/или на электронную почту, указанную при подаче заявления.

Перечень документов (портфолио) для участия в конкурсе:

Раздел 1. Документы об образовании

1. Копия диплома о высшем образовании с приложением.
2. Документы, подтверждающие профильное дополнительное образование, стажировки/ программы обмена в отечественных и зарубежных вузах по профильному направлению, профессиональную сертификацию (в том числе получение рабочей специальности), соответствующие направлению подготовки магистратуры (удостоверения о повышении квалификации, удостоверения о переподготовке, удостоверение рабочей специальности, сертификаты о прохождении онлайн-курсов и т.д.), а также документы, подтверждающие владение китайским языком (для поступающих, для которых китайский язык не является родным) и русским языком (для иностранных граждан).

Раздел 2. Достижения в профильной области

1. Дипломы победителей и призеров, сертификаты участия в конкурсах научных, проектных работ, лауреатов стипендий фондов, компаний, имени ученых, фондов достижения в профессиональной области (учитывается не более четырех документов) за исключением индивидуальных достижений, утвержденных приемной комиссией.
2. Письменные рекомендации для поступления в магистратуру от руководителя образовательной программы/научного руководителя (не более 1), работодателя (не более 1).
3. Сертификат, подтверждающий уровень владения русским языком (ТРКИ 2) для иностранных граждан.

Раздел 3. Видеоинтервью

1. Видеоинтервью (требования к видеоинтервью изложены в Приложении 2).

Критерии оценки документов (портфолио) поступающих в магистратуру для участия в конкурсе приведены в таблицах 1-2.

В каждом разделе баллы суммируются, при наличии значительного количества достижений с превышением максимальной суммы баллов по определенному разделу, присваивается максимальный балл за данный раздел.

Таблица 1 – Документы портфолио и критерии оценивания для граждан РФ

№ п/п	Документы / документально подтвержденные факты, подлежащие оценке	Критерии оценивания	Количество баллов
Раздел 1. Документы об образовании			Максимум – 35 баллов
1.1	Диплом о высшем образовании	-Диплом о профильном высшем образовании по направлениям, включающим изучение китайского языка в объёме не менее 60 з.е.: – 58.03.01 Востоковедение и африканистика – 41.03.01 Зарубежное регионоведение – 45.03.02 Лингвистика – 45.03.01 Филология - Диплом ВПО аналогичных направлениям бакалавриата специальностей	20
		-Диплом о высшем образовании по направлениям, включающим изучение китайского языка в объёме 30 - 60 з.е.	10
		Диплом о высшем образовании не по профилю направления подготовки	5
1.2	Документы, подтверждающие профильное дополнительное образование	Удостоверения о повышении квалификации, о переподготовке, профессиональной сертификации, сертификаты о прохождении онлайн-курсов, тренингов (в профессиональной сфере – китаеведение, изучение китайского языка), о сдаче экзаменов на знание китайского языка (учитывается не более 3 документов)	5-20
Раздел 2. Достижения в профильной области			Максимум – 25 баллов
2.1	Дипломы победителей и лауреатов, сертификаты участников профессиональных конкурсов, конкурсов научных и проектных работ, полученные в период с зачисления на обучение по программам высшего образования	Дипломы победителей и призёров конкурсов китайского языка, других проектов, форумов, научных школ, и др. профессиональных мероприятий в соответствии с направлением подготовки (не более 2).	1-15
		Сертификаты участников (очное участие), проектов, форумов, круглых столов, научных школ, конференций, конкурсов и др. профессиональных мероприятий в соответствии с направлением подготовки (не более 2)	3-6
2.2	Рекомендации	Заверенные письменные рекомендации для поступления в магистратуру: отзыв научного руководителя (не более 1), рекомендации работодателя (не более 1).	3-6

Раздел 3. Видеоинтервью			Максимум – 40 баллов
3.1	Видеоинтервью (Приложение 2)	Приложено видеоинтервью на китайском языке, в котором даны ответы на поставленные вопросы. Поступающий в магистратуру умеет четко говорить, свободно излагать материал своими словами, не читает. Тезисы и аргументы, логично и связано обосновывают выбор направления и профессиональные намерения, построены на основе анализа материалов из достоверных источников и экспертных мнений.	21-40
		Приложено видеоинтервью на китайском языке, в котором даны ответы на поставленные вопросы. Изложены цели поступления на программу, аргументы о необходимости получения компетенций, которые необходимо развивать в ходе обучения. Поступающему в магистратуру сложно излагать материал своими словами, не читает текст.	6-20
		Приложено видеоинтервью на китайском языке, в котором даны ответы на некоторые вопросы. Поступающему в магистратуру сложно излагать материал своими словами, читает текст.	1-5
		Отсутствует видеоинтервью.	0
Итого			100

Таблица 2 – Документы портфолио и критерии оценивания для иностранных граждан

№ п/п	Документы / документально подтвержденные факты, подлежащие оценке	Критерии оценивания	Количество баллов
Раздел 1. Документы об образовании			Максимум – 35 баллов
1.1	Диплом о высшем образовании	Диплом о высшем образовании по направлениям, включающим изучение русского языка в объеме не менее 60 з.е.	20
		Диплом о высшем образовании по направлениям, включающим изучение русского языка в объеме 30 – 60 з.е.	10
		Диплом о высшем образовании не по профилю направления подготовки	5
1.2	Документы, подтверждающие профильное дополнительное образование	Удостоверения о повышении квалификации, о переподготовке, профессиональной сертификации, сертификаты о прохождении онлайн-курсов, тренингов (в профессиональной сфере – изучение русского языка), (учитывается не более 2 документов)	5-20

		Сертификат, подтверждающий уровень владения русским языком ТРКИ 2, полученный не ранее 01.09.2022.	20
1.3	Подтверждение уровня владения китайским языком (HSK) для иностранных граждан, для которых китайский язык не является родным	Сертификат, подтверждающий уровень владения китайским языком (HSK), полученный не ранее 01.09.2022. 0 баллов – HSK 1-3 5 баллов – HSK 4 15 баллов – HSK 5 20 баллов – HSK 6	0-20
Раздел 2. Достижения в профильной области			Максимум – 25 баллов
2.1	Дипломы победителей и лауреатов, сертификаты участников профессиональных конкурсов, конкурсов научных и проектных работ, полученные в период с зачисления на обучение по программам высшего образования	Дипломы победителей и призёров конкурсов русского и китайского языка, других проектов, форумов, научных школ, и др. профессиональных мероприятий в соответствии с направлением подготовки (не более 2).	1-15
		Сертификаты участников (очное участие), проектов, форумов, круглых столов, научных школ, конференций, конкурсов и др. профессиональных мероприятий в соответствии с направлением подготовки (не более 2)	3-6
2.2	Рекомендации	Заверенные письменные рекомендации для поступления в магистратуру: отзыв научного руководителя (не более 1), рекомендации работодателя (не более 1).	3-6
Раздел 3. Видеоинтервью			Максимум – 40 баллов
3.1	Видеоинтервью (Приложение 2)	Приложено видеоинтервью на русском языке, в котором даны ответы на поставленные вопросы. Поступающий в магистратуру умеет четко говорить, свободно излагать материал своими словами, не читает. Тезисы и аргументы, логично и связно обосновывают выбор направления и профессиональные намерения, построены на основе анализа материалов из достоверных источников и экспертных мнений.	21-40
		Приложено видеоинтервью на русском языке, в котором даны ответы на поставленные вопросы. Изложены цели поступления на программу, аргументы о необходимости получения компетенций, которые необходимо развивать в ходе обучения. Поступающему в магистратуру сложно излагать материал своими словами, не читает.	6-20

		Приложено видеоинтервью на русском языке, в котором даны ответы на некоторые вопросы. Поступающему в магистратуру сложно излагать материал своими словами, читает текст.	1-5
		Отсутствует видеоинтервью.	0
Итого			100

Форма списка документов

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ

Настоящим удостоверяется, что _____ (Ф.И.О.), представил в приемную комиссию ДВФУ для участия в конкурсе документов (портфолио) при поступлении в магистратуру по направлению «_____», магистерская образовательная программа «_____» следующие документы:

№ п/п	Название документа / название файла	Примечание
1	Перечень документов об образовании: 1. Диплом о ВО с приложением 2. Удостоверение о повышении квалификации по программе «_____» 3. Удостоверение о ... 4. Сертификат о прохождении онлайн-курса «Название курса» 5. ...	Сформированное портфолио (единый файл pdf) загружается в личный кабинет, доступ от которого направляется приемной комиссией через портал Госуслуги и/или на электронную почту, указанную при подаче заявления.
2	Перечень документов, подтверждающих информацию достижениях в профильной области: 1. Диплом победителя конкурса «_____» 2. Сертификат участника форума «_____» 3. Перечень публикаций: - ФИО авторов, название публикации, выходные данные публикации; - 4.	
3	Видеоинтервью	

ФИО _____
Подпись

Дата подачи заявления в приемную комиссию «___» _____ 202__ г.

Список предоставляемых документов необходимо заполнить подписать, отсканировать, загрузить личный кабинет, доступ от которого направляется приемной комиссией после приема заявления.

Требования к структуре, содержанию видеointервью

Видеоинтервью дает конкурсанту возможность показать, что стало целью поступления в магистратуру по направлению 58.04.01 «Востоковедение и африканистика» магистерская программа «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации», как он видит развитие своей карьеры и свой вклад в решение, прикладных или инфраструктурных задач в области пространственной логистики.

Для видеоинтервью необходимо ответить на следующие вопросы:

1. **Введение:** информация о предыдущем уровне образования, аргументированные основания заинтересованности и способности обучаться по избранному образовательной программе магистратуры «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации».

2. **Какие из компетенций (знаний и умений, навыков),** необходимых для успешного обучения в магистратуре по направлению 58.04.01 «Востоковедение и африканистика» магистерская программа «Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации», вы уже имеете, и какие, по вашему мнению, необходимо развить в ходе обучения? Ожидания/требования к процессу обучения в магистратуре.

3. **Цели профессионального развития:** описание связи выбранной программы с планируемой профессиональной деятельностью, общее представление о вашей будущей карьере, кем себя видите через 5 лет после окончания магистратуры.

Продолжительность видеоинтервью должно быть **не более 3 минут**, представлено как структурированная презентация заинтересованности поступления в магистратуру, раскрывающая общее представление о будущей карьере.

Поступающие в магистратуру из числа граждан РФ, а также других стран, чей родной язык русский, предоставляют видеоинтервью на китайском языке. Поступающие граждане КНР предоставляют видеоинтервью на русском языке в том же объёме.

В видеоинтервью поступающий в магистратуру должен показать умение использовать принятую в выбранной отрасли знаний терминологию, опираться на достоверные источники и экспертные мнения, логичность, связность и грамотность при изложении тезисов и аргументов, уровень его компетентности.

Требования к оформлению названию и размещению видеointервью

Видеофайл называется по формату: Видеоинтервью_ФИО_Видеоинтервью_00.04.00_сокращенное название программы магистратуры.

(Например, Иванов И.И._Видеоинтервью_58.04.01_ППРКК).

Файл с видеоинтервью загружают в облачную папку одного из общедоступных сервисов – Mail, Yandex, OneDrive и др.).

Ссылка на скачивание/просмотр должна быть представлена в списке документов.